



CE0197

GB CARE AND USE OF YOUR PEAK FLOW METER It is important to keep your Peak Flow Meter clean when in use. It should be cleaned at least once every six months and thoroughly if it has not been used for some time, fungal growths may otherwise occur. The Mouthpiece is detachable and should be disinfected before each use using a proprietary disinfectant solution such as Dettol. The OMRON PFM20 Peak Flow Meter is designed for single patient use.

Technical Information The OMRON PFM20 Peak Flow Meter conforms to ISO 23747 and the NAEPF Guidelines. Accuracy: Better than 10% or 10l/min. Readings expressed as BTPS values. Maximum resistance to flow 0,35 kPa/l/s. Store in a clean dry place.

FR SOIN ET UTILISATION DE VOTRE DÉBITMÈTRE Il est important de garder votre débitmètre propre en période d'utilisation. Il devrait être nettoyé au moins une fois tous les six mois et avec soin s'il n'a pas été utilisé depuis un certain temps. Le débitmètre PFM20 est conçu pour une utilisation individuelle. Des moisissures peuvent se former si l'appareil n'a pas été nettoyé pendant un certain temps.
ReNSEignements techniques - I'PFM20 est conforme à la norme ISO 23747 et aux directives du NAEPF (National Asthma Education and Prevention Program, Programme national d'éducation et de prévention de l'asthme aux États-Unis). Précision : supérieure à 10 % ou 10 l/min. Résultats exprimés en valeurs BTPS (pression et température corporelle, sous saturation de vapeur d'eau). Résistance maximale à l'écoulement de 0,35 kPa/l/s. À conserver dans un endroit propre et sec.

DE PFLEGE UND VERWENDUNG IHRES PEAK FLOW METER Es ist wichtig, dass die Sauberkeit Ihres Peak Flow Meter während des Gebrauchs gewährleistet ist. Das Gerät sollte mindestens alle 6 Monate gereinigt werden, ebenso, wenn es längere Zeit nicht benutzt wurde, da es sonst zu Pilzbefall kommen kann. Das PFM20 Peak Flow Meter sollte immer nur von einem Patienten benutzt werden.
Technische Information - PFM20 entspricht ISO 23747 und den NAEPF-Richtlinien. Genauigkeit: Besser als 10 % oder 10 l/min. Ablesungen erfolgen in BTPS-Werten. Maximaler Strömungswiderstand ist 0,35 kPa/l/s. An einem trockenen Platz aufbewahren.

IT CURA E IMPIEGO DEL VOSTRO MISURATORE DI FLUSSO DEL PICCO

È importante tenere il Misuratore di Picco di Flusso pulito quando lo usate. Esso dovrà essere pulito almeno una volta ogni sei mesi e in modo estensivo dopo che non è stato usato per un certo periodo di tempo. Il Misuratore di Flusso del Picco PFM20 è stato studiato per monouso sui pazienti. Se lo strumento non è stato pulito per un po' di tempo, si potranno sviluppare funghi.
Informazioni tecniche - PFM20 è conforme a ISO 23747 e alle linee guida del NAEPF. Accuratezza: Superiore al 10% o 10 l/min. Letture espresse come valori BTPS. Massima resistenza al flusso 0,35 kPa/l/s. Conservare in luogo pulito e asciutto.

NL ZORG EN GEBRUIK VAN UW PEAK FLOW METER Het is belangrijk om uw Peak Flow Meter schoon te houden in gebruik. Deze moet minstens om de zes maanden worden gereinigd, en grondiger indien de meter voor een lange periode niet wordt gebruikt. De PFM20 Peak Flow Meter is ontworpen voor gebruik door één patiënt. Als het instrument niet regelmatig wordt gereinigd zou schimmel kunnen optreden.
Technische informatie - De PFM20 voldoet aan ISO 23747 en de richtlijnen van NAEPF. Nauwkeurigheid: beter dan 10% of 10 l/min. Aflezingen worden uitgedrukt in BTPS waarden. Maximale weerstand tegen de stroom 0,35 kPa/lsec. Bewaren op een schone, droge plaats.

ES CUIDADO Y USO DE SU MEDIDOR DE FLUJO MÁXIMO Es importante mantener limpio su Medidor de Flujo Máximo cuando lo esté utilizando. Debe limpiarse a fondo como mínimo una vez cada seis meses si no se ha utilizado durante algún tiempo. El medidor de flujo máximo PFM20 ha sido diseñado para ser usado en un solo paciente. Si el instrumento permanece sin limpiar durante cierto tiempo se podrán formar cultivos de hongos.
Información técnica - El PFM20 satisface la norma ISO 23747 y las directrices del NAEPF. Precisión: Superior al 10% ó 10 l/min. Las lecturas se expresan en valores BTPS. Máxima resistencia al flujo de 0,35 kPa/l/s. Almacenar en un lugar limpio y seco.

PT CUIDADOS E UTILIZAÇÃO DO SEU MEDIDOR DE FLUXO MÁXIMO É importante conservar o seu Medidor de Fluxo Máximo limpo quando em utilização. Deverá ser limpo pelo menos de seis em seis meses, e profundamente, caso não esteja em uso há algum tempo. O Medidor de Fluxo Máximo PFM20 destina-se a ser utilizado num único doente. Poderá verificar-se crescimento de fungos se o instrumento não tiver sido limpo durante algum tempo.
Informações técnicas - O PFM20 adere às directrizes ISO 23747 e NAEPF. Precisão: Mais de 10% ou 10 l/min. Leituras exprimidas como valores BTPS (temperatura do corpo, pressão do ambiente). Resistência máxima à corrente: 0,35 kPa/l/s. Armazenar em local limpo e seco.

GB YOUR PEAK FLOW METER Your OMRON PFM20 Peak Flow Meter will help you to monitor your asthma by measuring your peak flow. This leaflet explains how to use your Peak Flow Meter, and how to record the readings. With careful use the OMRON PFM20 would be expected to last for two years.

FR VOTRE DÉBITMÈTRE DE POINTE (PEAK FLOW METER)

Votre débitmètre PFM20 vous permettra de contrôler votre asthme par la mesure de votre pic expiratoire. Cette brochure vous explique comment utiliser votre PFM20 et comment noter vos résultats. Lorsque le PFM20 est utilisé avec soin, la durée de vie de l'appareil est de deux ans.

FR IHR (PEAK FLOW METER) IHR PFM20 Peak Flow Meter wird Ihnen dabei helfen, Ihr Asthma zu überwachen, indem es die Höchstwerte Ihres Peak Flow Spitzenfluss misst. Dieser Prospekt erläutert den Gebrauch des PFM20 Peak-Flow Meter und wie Sie Ihre Werte eintragen können. Das Peak Flow Meter hat bei schonender Behandlung eine Lebensdauer von mindestens 2 Jahren.

IT MISURATORE DI PICCO DI FLUSSO (PEAK FLOW METER) Il misuratore di picco di flusso PFM20 è un apparecchio semplice ad usare e permette la misurazione del massimo flusso espiratorio. Queste note sono state scritte per aiutarla ad usare correttamente il PFM20 e il modulo di controllo. Usato correttamente PFM20 dura 2 anni e piu'.

NL UW PIEKSTROOMMETER (PEAK FLOW METER) Uw PFM20 piekstroommeter zal u door het meten van uw piekademhaling helpen bij de controle van uw astma. Deze folder legt uit hoe u de piekstroommeter moet gebruiken en hoe u de aflezingen moet optekenen. Met zorg gebruikt zal uw Peak Flow Meter ongeveer 2 jaar meegaan.

ES MEDIDOR DE FLUJO (PEAK FLOW METER) El medidor de flujo PFM20 facilita la obtención de una serie de valores de flujo máximo que ayudan a seguir la evolución del asma. El presente folleto indica cómo utilizar el medidor de flujo y anotar los valores obtenidos. Con un cuidadoso uso, se estima que el PFM20 dure 2 años.

FR MEDIDOR DE FLUXO O medidor de fluxo PFM20 facilita a obtenção de uma serie de valores que ajudam a seguir a evolução da asma. Este folheto explica como utilizar o medidor de fluxo e como anotar os valores obtidos. Se usado com cuidado este medidor de fluxo deverá durar 2 anos.

GB ПИКФЛОУМЕТР (PEAK FLOW METER) Пикфлоуметр OMRON PFM20 помогает следить за астмой, измеряя максимальную объемную, пиковую скорость выдоха. В этой брошюре описаны процедуры использования пикфлоуметра и регистрации показаний. При аккуратном использовании срок службы пикфлоуметра OMRON PFM20 составляет два года.

IT TO ROOMETRO ΣΑΣ Το Ροόμετρό PFM20 χαρακτηρίζεται ως παράκλιση όφελους το ενοχλητικό της μετρώσης εκνευριστική ροή. Το φυλλάδιο αυτό εξηγεί πώς να χρησιμοποιείτε το ροόμετρό σας, και πώς να προσεφέρετε τις μετρήσεις. Με προαρκτική χρήση το Zώνη Αέρος θα συνεχίσει να διορθώνει για δύο χρόνια.

IT PFM20 PEAK-FLOW HUIIPUVIRTAUS-MITTARI PEF-mittari helpottaa astman seuraamista ja käytettävien lääkkeiden tehoa. Huiipuvirtausmittarin parusteella voit itse päättellä lääkehoidon vaikutuksen ja mahdollisen lähestyvän astmakohtauksen. Huolessiesssa käytössä PFM20 kestää yleensä kaksi vuotta.

AR مقياس ذروة التدفق (PEAK FLOW METER)
مقياس تدفق ذروة التدفق OMRON PFM20 هو جهاز مراقبة الربو من خلال قياس ذروة التدفق. وتشرح هذه النشرة كيفية استخدام الجهاز وطريقة تسجيل القراءات. ولا شك أن استخدام PFM20 يستأثر بعناية من شأله استمرار عملة لمدة سنتين.

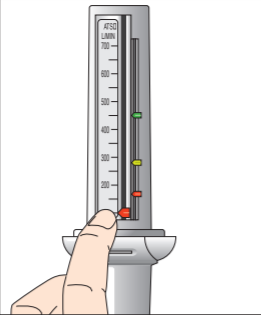
IT PFM20 PEAK-FLOW PEF-MÄTNING AV LUNGFUNKTION
Att mäta PEF hemma eller på arbetet är ett bra sätt att kontrollera din astma. Du kan följa hur bra du blåser dag för dag i olika situationer. Du kan se när du behöver öka medicinen eller när du bör söka vård. PEF-mätning skall alltid ske i samråd med läkare eller hälsovårdare. Vid noggrann användning kan PFM20 förväntas hålla i två år.

AR أدخل قطعة قمية في المقياس عند الضرورة، ولكنك من ضبط المؤشر على صفر.

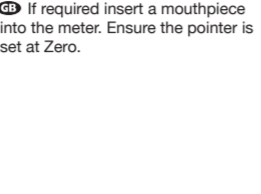
IT Asenna suukappale tarvittaessa mittariin. Varmista, että viisari on 0-asennossa.

IT PEAK FLOW METER PFM20 Peak Flow Meter (PEF-måler) hjælper deg å kontrollere din astma ved å måle høyeste hastighet på den luftstrømmen som blåses ut (PEF). Bruksanvisningen fortaker hvordan du skal bruke din PEF-måler, og hvordan du skal registrere avlesningene. Ved forsiktig bruk vil PEF-måleren ha en levetid på ca. 2 år.

PT CUIDADOS E UTILIZAÇÃO DO SEU MEDIDOR DE FLUXO MÁXIMO É importante conservar o seu Medidor de Fluxo Máximo limpo quando em utilização. Deverá ser limpo pelo menos de seis em seis meses, e profundamente, caso não esteja em uso há algum tempo. O Medidor de Fluxo Máximo PFM20 destina-se a ser utilizado num único doente. Poderá verificar-se crescimento de fungos se o instrumento não tiver sido limpo durante algum tempo.
Informações técnicas - O PFM20 adere às directrizes ISO 23747 e NAEPF. Precisão: Mais de 10% ou 10 l/min. Leituras exprimidas como valores BTPS (temperatura do corpo, pressão do ambiente). Resistência máxima à corrente: 0,35 kPa/l/s. Armazenar em local limpo e seco.



GB If required insert a mouthpiece into the Meter. Ensure the pointer is set at Zero.



IT Au besoin, insérez l'embout dans le débit-mètre. Assurez-vous que le curseur se trouve en face du zéro de l'échelle graduée.

FR Falls notwendig sollte ein Mundstück in das Peak Flow Meter eingesteckt werden. Der Zeiger muss auf Null stehen.

FR Das Peak Flow Meter muss so gehalten werden, dass die Messskala und jegliche andere Öffnungen des Instrumentes nicht berührt werden. Es ist darauf zu achten, dass kein Druck auf die Seiten ausgeübt wird und die Lüftungsöffnungen an der Seite des Mundstücks frei bleiben.

FR Uw PFM20 piekstroommeter zal u door het meten van uw piekademhaling helpen bij de controle van uw astma. Deze folder legt uit hoe u de piekstroommeter moet gebruiken en hoe u de aflezingen moet optekenen. Met zorg gebruikt zal uw Peak Flow Meter ongeveer 2 jaar meegaan.

IT All'occorrenza, inserire un boccaglio nel misuratore. Accertarsi che l'indicatore si trovi sulla parte sottostante della scala.

FR E' molto importante tenere in mano il misuratore con leggerezza facendo attenzione a non impedire con la dita lo scorrimento dell'indicatore e di non ostruire i fori sulla parte terminale dello strumento oppure gli sfizi sul lato dell'imboccatura.

NL Plaats zonodig een mondstuk op de peakflow meter en zet de aanwijzer in de "nulstand".

FR Houdt de Peakflow meter zodanig vast dat de aanwijzer niet wordt belemmerd tijdens het blazen. Let op dat de gaatjes in de achterzijde daarbij niet worden geblokkeerd of de ventilatieopeningen aan de zijkant van het mondstuk.

FR Si hace falta, insertar una boquilla en el medidor de flujo. Ajuste la aguja indicadora en el cero.

FR Если необходимо, вставьте загубник в пикфлоуметр. Убедитесь, что стрелка указывает на ноль.

FR Se tal for necessário, dever-se-á inserir um bocal no medidor. Ajuste a agulha indicadora no zero.

FR Sijete el medidor de tal modo que los dedos no toquen la escala ni la garrua. No obsturir los orificios situados en el extremo del medidor o en los respiraderos en la parte lateral de la boquilla.

FR Возьмите пикфлоуметр в руку так, чтобы пальцы не закрывали шкалу и отверстия для воздуха. Не закрывайте отверстия на пикфлоуметре и отверстия на загубнике.

FR Vostmíte píkflóumetr v ruku tak, aby vaše prsty ne zakryvaly škálu a otvory pro vzduch. Ne zakrývajte otvory na píkflóumetre a otvory na záhubke.

FR An χρειαστεί, εισάγετε ένα επιπλέον μέρος στο μετρητή. Βεβαιωθείτε ότι η ακίδα βρίσκεται στη θέση μηδέν της κλίμακας.

FR κρατείστε το ροόμετρο έτσι ώστε το δακτύλιό σας να βρίσκεται ακριβώς από το ροόμετρο στο οποίο φέρεστε. Μη φράζετε τις οπές στο πίσω μέρος του ροομέτρου, ή τους αεραγωγούς στο πλευρό του επιπλοπιού.

FR Σταθείτε όρθιος, εάν είναι δυνατόν, όρτε μή βαθιά αναπνοή, τοποθετείστε το ροόμετρο στο στόμα σας κρατώντας το οριζόντια, κλείστε τα χείλη σας γύρω από το επιπώτιο και φυσιέστε όσο πιο δυνατά και όσο πιο γρήγορα μπορείτε.

FR Ο ήλιχος και η απόπωση στο μετρητή θα επηρεάσουν δυσμενώς τη μετρήσιό σας και πρέπει να αποφεύγονται.

FR Suorita mittauskset seisten. Hengitä syvästi, aseta mittari suuhusi ja pidä vaakatasossa. Puriusta huolellisesti yhteen suukappaleen ympärille. Puhalla mahdollisimman voimakkaasti ja nopeasti. Jos mittarin yskittään tai syljetään, lukema saattaa vääristyä. Ytätön pyrittävä välttämään.

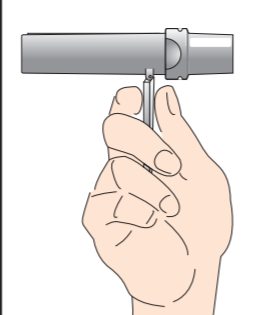
AR عليك بالوقوف إذا استطعت. قد تضاع عملياً وضع المقياس في الفم والانسك به أثناء قياس التدفق والتمتع. يجب إبقاء المقياس مائلاً عند أخذ القراءات وأسرع ما تستطيع.

AR يجب تجنب السعال والصفق في المقياس لأنها تؤثران سلباً على القراءات.

FR Håll mätaren så att fingrarna inte rör vid pilen. Öppningarna vid mätarens ände och ventilen vid sidan av munstycket får inte täckas över.

IT Montera munstycket. Dra tilbake "pilen" till noll.

NO Hvis nødvendig, sett et munestykke inn i måleren. Sett på munestykket. Dra pilen tilbake til null.



GB Hold the Peak Flow Meter so that your fingers are clear of the scale and slot. Do not obstruct the holes at the end of the Peak Flow Meter, or the vents at the side of the mouthpiece.

FR Tenez légèrement l'appareil en prenant garde à ce que vos doigts ne gênent pas le mouvement du curseur et n'obstruent pas les trous à l'extrémité du PFM20 ou les prises d'air sur le côté de l'embout.

FR Lesen Sie den Messwert von der Skala ab. Wenn ungewöhnliche Messungen erzielt werden und das Messgerät defekt zu sein scheint, lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitspflegeleiteran beraten.

FR Führen Sie die Messungen stets im Stehen durch. Atmen Sie tief ein und halten Sie das Gerät waagrecht. Umschließen Sie das Mundstück mit den Lippen und blasen Sie dann so stark wie möglich in das Gerät hinein. Husten und Spucken in das Messgerät beeinflusst die Messungen nachteilig und sollte vermieden werden.

FR Lesen Sie den Messwert von der Skala ab. Wenn ungewöhnliche Messungen erzielt werden und das Messgerät defekt zu sein scheint, lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitspflegeleiteran beraten.

FR E' preferibile eseguire il test in piedi. Fare un' inspirazione piu' profonda possibile. Aprire la bocca e chiudere le labbra intorno al boccaglio. Soffiare piu' energicamente e velocemente possibile dentro il boccaglio. La tosse e la presenza di saliva nello spirometro possono influenzare negativamente le letture e vanno evitate.

FR Leggere il valore di picco di flusso con l'indicatore all'inizio della scala. Prendete tre misure e registrate il valore piu' alto sul foglio di registrazione accluso.

FR Noteer het getal waar de "aanwijzer" tot stilstand is gekomen. Als ongebruikelijke waarden worden afgelezen en de meter niet stuk blijkt te zijn, raadpleeg dan uw gezondheidsmedewerker.

FR Houdt de Peakflow meter zodanig vast dat de aanwijzer niet wordt belemmerd tijdens het blazen. Let op dat de gaatjes in uw mond, sluit uw lippen rondom en blaas zo krachtig mogelijk uit. Hoesten en spuwen in de meter hebben een negatieve invloed op uw aflezing en u moet dit vermijden.

FR Ponerse de pie si es posible, respirar profundamente e introducir el medidor horizontalmente en la boca, sujetando la boquilla con los labios y tosar con fuerza. Deberá evitar soplar y salvar enfrente del medidor porque ello afectará adversamente la lectura.

FR Anote o valor de la escala que indica la lectura. Si se registran lecturas inusuales y el medidor no parece estar descompuesto, solicite consejo a su proveedor de medios de asistencia médica.

FR Anote o valor indicado pela agulha na escala. Caso se obtenham leituras invulgares e o contador não parecer estragado, consulte o seu fornecedor de serviços de saúde.

FR Anote o valor indicado pela agulha na escala. Caso se obtenham leituras invulgares e o contador não parecer estragado, consulte o seu fornecedor de serviços de saúde.

FR Вставьте, если это возможно, сделайте глубокий вдох, губами обхватите загубник, при этом держите пикфлоуметр в горизонтальном положении, затем изо вохв сил резко выдохните. Не допускайте попадания слюны в пикфлоуметр и не касайтесь в него, поскольку это искажит результат измерения.

FR Σταθείτε όρθιος, εάν είναι δυνατόν, όρτε μή βαθιά αναπνοή, τοποθετείστε το ροόμετρο στο στόμα σας κρατώντας το οριζόντια, κλείστε τα χείλη σας γύρω από το επιπώτιο και φυσιέστε όσο πιο δυνατά και όσο πιο γρήγορα μπορείτε.

FR Ο ήλιχος και η απόπωση στο μετρητή θα επηρεάσουν δυσμενώς τη μετρήσιό σας και πρέπει να αποφεύγονται.

FR Suorita mittauskset seisten. Hengitä syvästi, aseta mittari suuhusi ja pidä vaakatasossa. Puriusta huolellisesti yhteen suukappaleen ympärille. Puhalla mahdollisimman voimakkaasti ja nopeasti. Jos mittarin yskittään tai syljetään, lukema saattaa vääristyä. Ytätön pyrittävä välttämään.

AR عليك بالوقوف إذا استطعت. قد تضاع عملياً وضع المقياس في الفم والانسك به أثناء قياس التدفق والتمتع. يجب إبقاء المقياس مائلاً عند أخذ القراءات وأسرع ما تستطيع.

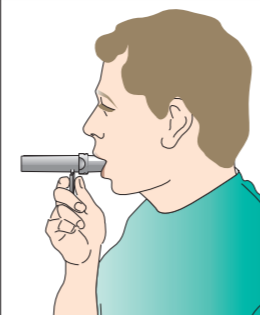
AR يجب تجنب السعال والصفق في المقياس لأنها تؤثران سلباً على القراءات.

FR Håll mätaren så att fingrarna inte rör vid pilen. Öppningarna vid mätarens ände och ventilen vid sidan av munstycket får inte täckas över.

IT Montera munstycket. Dra tilbake "pilen" till noll.

NO Hvis nødvendig, sett et munestykke inn i måleren. Sett på munestykket. Dra pilen tilbake til null.

NO Hold PEF-måleren slik at fingrene ikke er borti skalaen eller slusen som pilen går i. Ikke dekk hullene i enden av måleren eller ventilene på siden av munestykket.



GB Stand up if possible. Take a deep breath, place the Peak Flow Meter in the mouth and hold horizontally, closing the lips around the mouthpiece, then blow as hard and as fast as you can. Coughing and spitting into the meter will adversely affect your reading and should be avoided.

FR Tenez-vous debout de préférence. Inspirez profondément, puis portez l'appareil à votre bouche, horizontalement et soufflez aussi fort et vite que possible en maintenant bien les lèvres serrées autour de l'embout. Evitez de tousser et cracher dans l'appareil de mesure : ceci fausserait les résultats.

FR Lesen Sie den Messwert von der Skala ab. Wenn ungewöhnliche Messungen erzielt werden und das Messgerät defekt zu sein scheint, lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitspflegeleiteran beraten.

FR Führen Sie die Messungen stets im Stehen durch. Atmen Sie tief ein und halten Sie das Gerät waagrecht. Umschließen Sie das Mundstück mit den Lippen und blasen Sie dann so stark wie möglich in das Gerät hinein. Husten und Spucken in das Messgerät beeinflusst die Messungen nachteilig und sollte vermieden werden.

FR E' preferibile eseguire il test in piedi. Fare un' ispirazione piu' profonda possibile. Aprire la bocca e chiudere le labbra intorno al boccaglio. Soffiare piu' energicamente e velocemente possibile dentro il boccaglio. La tosse e la presenza di saliva nello spirometro possono influenzare negativamente le letture e vanno evitate.

FR Leggere il valore di picco di flusso con l'indicatore all'inizio della scala. Prendete tre misure e registrate il valore piu' alto sul foglio di registrazione accluso.

FR Noteer het getal waar de "aanwijzer" tot stilstand is gekomen. Als ongebruikelijke waarden worden afgelezen en de meter niet stuk blijkt te zijn, raadpleeg dan uw gezondheidsmedewerker.

FR Houdt de Peakflow meter zodanig vast dat de aanwijzer niet wordt belemmerd tijdens het blazen. Let op dat de gaatjes in uw mond, sluit uw lippen rondom en blaas zo krachtig mogelijk uit. Hoesten en spuwen in de meter hebben een negatieve invloed op uw aflezing en u moet dit vermijden.

FR Ponerse de pie si es posible, respirar profundamente e introducir el medidor horizontalmente en la boca, sujetando la boquilla con los labios y tosar con fuerza. Deberá evitar soplar y salvar enfrente del medidor porque ello afectará adversamente la lectura.

FR Anote o valor indicado pela agulha na escala. Caso se obtenham leituras invulgares e o contador não parecer estragado, consulte o seu fornecedor de serviços de saúde.

FR Anote o valor indicado pela agulha na escala. Caso se obtenham leituras invulgares e o contador não parecer estragado, consulte o seu fornecedor de serviços de saúde.

FR Вставьте, если это возможно, сделайте глубокий вдох, губами обхватите загубник, при этом держите пикфлоуметр в горизонтальном положении, затем изо вохв сил резко выдохните. Не допускайте попадания слюны в пикфлоуметр и не касайтесь в него, поскольку это искажит результат измерения.

FR Σταθείτε όρθιος, εάν είναι δυνατόν, όρτε μή βαθιά αναπνοή, τοποθετείστε το ροόμετρο στο στόμα σας κρατώντας το οριζόντια, κλείστε τα χείλη σας γύρω από το επιπώτιο και φυσιέστε όσο πιο δυνατά και όσο πιο γρήγορα μπορείτε.

FR Ο ήλιχος και η απόπωση στο μετρητή θα επηρεάσουν δυσμενώς τη μετρήσιό σας και πρέπει να αποφεύγονται.

FR Suorita mittauskset seisten. Hengitä syvästi, aseta mittari suuhusi ja pidä vaakatasossa. Puriusta huolellisesti yhteen suukappaleen ympärille. Puhalla mahdollisimman voimakkaasti ja nopeasti. Jos mittarin yskittään tai syljetään, lukema saattaa vääristyä. Ytätön pyrittävä välttämään.

AR عليك بالوقوف إذا استطعت. قد تضاع عملياً وضع المقياس في الفم والانسك به أثناء قياس التدفق والتمتع. يجب إبقاء المقياس مائلاً عند أخذ القراءات وأسرع ما تستطيع.

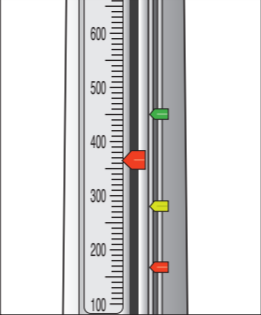
AR يجب تجنب السعال والصفق في المقياس لأنها تؤثران سلباً على القراءات.

FR Håll mätaren så att fingrarna inte rör vid pilen. Öppningarna vid mätarens ände och ventilen vid sidan av munstycket får inte täckas över.

IT Montera munstycket. Dra tilbake "pilen" till noll.

NO Hvis nødvendig, sett et munestykke inn i måleren. Sett på munestykket. Dra pilen tilbake til null.

NO Hold PEF-måleren slik at fingrene ikke er borti skalaen eller slusen som pilen går i. Ikke dekk hullene i enden av måleren eller ventilene på siden av munestykket.



GB Note the number on the scale indicated by the pointer. If unusual readings are obtained and the meter does not appear broken - seek advice from your healthcare provider.

FR Notez le résultat indiqué par le curseur. Si l'appareil indique des résultats inhabituels alors qu'il semble être en bon état - demander conseil à votre prestataire de soins de santé.

FR Lesen Sie den Messwert von der Skala ab. Wenn ungewöhnliche Messungen erzielt werden und das Messgerät defekt zu sein scheint, lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitspflegeleiteran beraten.

FR Führen Sie die Messungen stets im Stehen durch. Atmen Sie tief ein und halten Sie das Gerät waagrecht. Umschließen Sie das Mundstück mit den Lippen und blasen Sie dann so stark wie möglich in das Gerät hinein. Husten und Spucken in das Messgerät beeinflusst die Messungen nachteilig und sollte vermieden werden.

FR Lesen Sie den Messwert von der Skala ab. Wenn ungewöhnliche Messungen erzielt werden und das Messgerät defekt zu sein scheint, lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitspflegeleiteran beraten.

FR Stellen Sie den Zeiger wieder auf Null zurück und wiederholen Sie den Vorgang zweimal, um drei Werte zu bekommen. Den höchsten der drei abgelesenen Werte tragen Sie in der umseitig abgebildeten Tabelle ein.

FR Riportare delicatamente l'indicatore all'inizio della scala. Prendete tre misure e registrate il valore piu' alto sul foglio di registrazione accluso.

FR Noteer het getal waar de "aanwijzer" terug op "nul" en herhaal de boven beschreven procedure tweemaal om drie metingen te verkrijgen. Noteer de hoogst gemeten waarde op de achterzijde van dit papier.

FR Plaats de "aanwijzer" terug op "nul" en herhaal de boven beschreven procedure tweemaal om drie metingen te verkrijgen. Noteer de hoogst gemeten waarde op de achterzijde van dit papier.

FR Anote o valor de la escala que indica la lectura. Si se registran lecturas inusuales y el medidor no parece estar descompuesto, solicite consejo a su proveedor de medios de asistencia médica.

FR Anote o valor indicado pela agulha na escala. Caso se obtenham leituras invulgares e o contador não parecer estragado, consulte o seu fornecedor de serviços de saúde.

FR Anote o valor indicado pela agulha na escala. Caso se obtenham leituras invulgares e o contador não parecer estragado, consulte o seu fornecedor de serviços de saúde.

FR Вставьте, если это возможно, сделайте глубокий вдох, губами обхватите загубник, при этом держите пикфлоуметр в горизонтальном положении, затем изо вохв сил резко выдохните. Не допускайте попадания слюны в пикфлоуметр и не касайтесь в него, поскольку это искажит результат измерения.

FR Σταθείτε όρθιος, εάν είναι δυνατόν, όρτε μή βαθιά αναπνοή, τοποθετείστε το ροόμετρο στο στόμα σας κρατώντας το οριζόντια, κλείστε τα χείλη σας γύρω από το επιπώτιο και φυσιέστε όσο πιο δυνατά και όσο πιο γρήγορα μπορείτε.

FR Ο ήλιχος και η απόπωση στο μετρητή θα επηρεάσουν δυσμενώς τη μετρήσιό σας και πρέπει να αποφεύγονται.

FR Σημειώσατε τον αριθμό που δείχνει η ακίδα επάνω στην κλίμακα. Εάν κάτι βδώνεται ασυνήθιστο μετρήσεις και ο μετρητής δείχνει φραγμένα ή να έχει υποστεί ρήξη - αναζητήστε σύμβουλό από το άτομο παροχής φροντίδας υγείας.

FR Ηλικία και η απόπωση στο μετρητή θα επηρεάσουν δυσμενώς τη μετρήσιό σας και πρέπει να αποφεύγονται.

FR Luua lukema asteikoilta. Mittari antaa epätavallisia lukemia mutta ei näytä menneen rikki, pyydä neuvoja terveydenhuoltohenkilöstöltä.

AR اعين المقياس في محلول مطهر معتدل (مثل الماء الساخن) لمدة 2-3 دقائق (أو أقصى 5 دقائق). اشطفه في ماء دافئ، نظيف ووجه برقع لإزالة أية مياه رائدة. احرص على تجفيفه بعناية قبل الاستخدام مرة أخرى.

FR Dra "pilen" tillbaka till 0 och blås två gånger till på samma sätt. För in det högsta värdet i diagrammet på baksidan av bruksanvisningen.

